

Kā gulbji

Like Swans

(Wie Schwäne)

Latvian lyrics: Eduards Veidenbaums (1867–1892)

English lyrics: Christopher Inman, © Helbling

German translation: Mark Opeskin, © Helbling

Musik: J. J. Bociniš (1881–1920)

Sognando / Dreaming

S
A

mp

Kā gul - bji bal - ti be - ši iet, tiem
Like swans, the white clouds above, and

T
B

mp

divisi
Kā gul - - - iet, tiem
Like swans - - - above, and
Wie Schwäne gehen die weißen Wolken, mit

5

vē - lē - tos lī - dzi ta - lu skriet, tur
with them I would if I but could to

lī - - - dzi skriet, tur
I - - - fly, to
ihnen möchte ich mit ihnen fliegen, dort,

p

9

mā, kur zied rozes ne - pa - zīst, kur ro - zes zied,
as - - - lands where winter is un - known, where ros - es bloom,

lu - - - mā, kur ro - zes zied,
as - - - tant - - - lands, where ros - es bloom,
in die Ferne, wo man den Winter nicht kennt, dort, wo die Rosen blühen,

cresc.

ro - zes zied.
ros - es bloom.

14

ro - zes zied, mū - žam zied un ne - no
ros - es bloom, e - ter - nal, sw - and

ro - zes zied, ne - vist.
ros - es bloom, sweet and fresh.
die Rosen blühen, ewig blühen und nicht verwelken.

Più mosso

18

Kam vel - tī - gi lai - mī - bu - ro tu, sirds? Met
In vain, my heart you crave for joys here be - low! Cast
Wofür begehrst du vergeblich das Glück, m... Wirf

23

pro - jām reiz se - tum - ša jā ka - pā. No sau - lai - nām
all your hopes to dark-ness the grave. The sun - lit vales are
weg die Hoffnungen dankle Gra... Von sonnigen

28

le - j... mir stī - gais šķirts, tam jā - dzī - vo a - sa - ru
close... all mor - tal men, whose lot is the wa - ter - y
Tälern ist der Sterbliche getrennt, im feuchten Moor der Tränen

33 Lento, sognando *mp* accel. *lento*

dūk - snā - jā sla - pā. Kā gul - bji, kā gul bji ba... de - be - ši
 slough of tears a - lone, — Like swans, — like sw... the white clo... their wa... a -

mp *mp* *mp* *mp*

muss er leben. Wie Schwäne, wie Schwäne, Wolken

38 *mf* *mp* *p*

iet, — tiem vē - lē - ... li - d... lu skrie... tur
 bove, — and with the... would... if... out could... to

mf *mp* *p*

divisi
 iet, — tiem - - - dzi skriet, — tur
 bove, — and — would fly — to

mp *p*

m... möch... weit fortlaufen, dort,

44 *cresc.*

tā - lu - mā, kur zie - ... p... zist, — kur ro - zes zied,
 dis - tant lands w... ter... known, — where ros - es bloom,

cresc.

tā - lu — lu — mā — kur ro - zes zied,
 dis - ... lands, — where ros - es bloom,

in die Ferne, wo... den W... it kennt, dort, wo die Rosen blühen,

49 *mf* *pp* *p* *pp*

ro - zes zied, — mü - žam zied un ne - no - vīst. —
 es bloom, — e - ter - nal, sweet and fresh. —

p *pp*

ro - zes zied, — ne - no - vīst. —
 ros - es bloom, — sweet and fresh. —

pp *pp*

divisi

die Rosen blühen, ewig blühen und nicht verwelken.